

VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
(VETERINARY HEALTH CERTIFICATE)

Kayıtlı Tektirnaklılar ile Kayıtlı Damızlık Ve Üretim Maksatlı Tektirnaklıların
Avustralya'dan Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalatı için
For Imports of Registered Equidae And Equidae For Breeding And Production Into Republic Of
Turkey from Australia

Sertifika

No:.....
Number of
certificate:.....

Gönderen
Ülke:.....
(Country of
dispatch):.....

Sorumlu
Bakanlık:.....
(Ministry
responsible):.....

I. Hayvanın

Eşkali:.....
(Identification of the animal):.....

Tür (at, eşek, katır, bardo) Species (horse, ass, mule, hinny)	Adı Name	Yaşı Breed Age Cinsiyeti	Donu Coat Color	Eşkal metodu ve eşkal (*) Mikroçip Numarası Method of identification and (* Microchip Number

(*) Numarası belirtilmek şartıyla kayıtlı atın eşkalini belirleyen bir pasaport bu sertifikaya eklenebilir.
(* A passport identifying the registered horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) Eşkal belgesi (pasaport) numarası:.....
(No of identification document (Passport)):.....
(b)tarafından geçerli kılınmıştır.

(Yetkili otoritenin adı)
Validated by:.....
(Name of competent authority)

II. Atın orijin işletmesi ve gideceği işletme:
(Origin place and destination place of the horse)

Bu hayvan 'den

(ihracat yeri)

The animal is to be sent from:.....

(Place of export)

.....demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi vasıtasıyla
(Nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz.) (2)

by railway wagon/lorry/aircraft/ship
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate) (2)

doğrudan TÜRKİYE,

.....'ye gönderilecektir.
(varış yeri)

directly to:

TURKEY,.....
(place of destination)

Orijin ülke:.....
Origin country:.....

ihracatçının adı ve adresi:.....
(Name and address of exporter):.....

ithalatçının adı ve adresi:.....
(Name and address of importer):.....

III. Sağlık Bilgisi (Health Information)

Ben, aşağıda imzası olan Devlet Veterineri yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:
I, the undersigned State Veterinarian, certify that the horse described above meets the following requirements:

(a) Bu tektırnaklı hayvan aşağıdaki hastalıkların ihbarı mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir:
Afrika at vebası, Dourine, Ruam hastalığı, Equine encephalomyelitis (VEE dahil tüm tipleri), İnfeksiyöz Anemi, Vesicular stomatitis, Kuduz, Şarbon.

It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable:
African horse sickness, Dourine, Glanders Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax;

(b) Bu tektırnaklı hayvan bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.
It has been examined today and shows no clinical sign of disease.

(c) Bu tektırnaklı hayvan ulusal bir enfeksiyöz veya bulaşığı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.

(d) Bu tektırnaklı hayvan, ihracatçı ülkede veteriner denetimi altında sevk gününden önce 30 gün boyunca izolasyona tabi tutulmuştur
The equide has been isolated under veterinary supervision in the exporting country during 30 days before dispatch day.

ve/and(2)

ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince (veya üç aylıktan gençse, doğumundan beri), ihracatçı ülkedeki işletmelerde kalmıştır
During the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old), it has been resident on holdings in the exporting country

(e) Bu tektırnaklı hayvan:

It comes from a country in which:

i. Son iki yıl süresince Venezuelan equine encephalomyelitis'in vuku bulmadığı;
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years

ii. Son altı ay süresince Dourine'nin vuku bulmadığı;
Dourine has not occurred during the last six months;

iii. Son altı ay süresince Ruam'ın vuku bulmadığı;
Glanders has not occurred during the last six months.

iv. Ya son altı ay süresince Vesicular stomatitis'in vuku bulmadığı (2),
Either Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months (2),

veya
or

- bu tektırnaklı hayvan ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneği üzerinde
.....tarihinde(3) Vesicular stomatitis için 12'de 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif
sonuçla test edildi (2);
*It was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on.....(3), by a virus neutralization
test for Vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12(2);*

v. 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda, son altı ay süresince equine viral
arteritis'in görülmediği bir ülkeden gelmiştir(2);
*in the case of uncastrated male animal old than 180 days, either equine viral arteritis has not occurred during
the last six month (2);*

veya
or

- bu tektırnaklı hayvan ihracattan önceki 21 gün zarfında alınan kan örneğiyletarihinde (3)
equine viral arteritis için 4 te 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi (2);
*It was tested on a blood sample taken within 21 days of export on.....(3) by virus neutralization test for
equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 (2);*

veya
or

- ihracat öncesi 21 gün zarfında bu hayvandan alınan semen.....(3) tarihinde equine viral arteritis için
bir virus izolasyon testiyle negatif sonuçla test edildi (2),
*- an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on.....(3) was tested by a virus isolation
test for equine viral arteritis with negative result (2),*

veya
or

- bu tektırnaklı hayvantarihinde(3) başlangıç aşılama için aşağıdaki programa göre equine
viral arteritise karşı resmi veteriner denetimi altında yetkili otorite tarafından onaylanmış bir aşı ile aşılandı ve
düzenli aralıklarla yeniden aşılandı (2);
*- It was vaccinated on.....(3) against equine viral arteritis under official veterinary supervision with
a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination
and has been re-vaccinated at regular intervals(2);*

Equine viral arteritise karşı başlangıç aşılama programları:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Talimat: Yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden çıkartınız.

Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above

Aşılama öncesi test, aşılama ve yeniden aşılama üzerindeki sertifikas onu destekleyici evrakları sununuz.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

(a) Aşılama 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı gün uygulandı.

Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;

veya

or

(b) 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde bu süre zarfında negatif sonuçla test edilen bir kan örneğinin alındığı gün başlayan aşılama resmi veteriner denetiminde 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodu süresince uygulandı.

Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4

veya

or

(c) Bu at 180-270 günlük yaşta olduğu zaman aşılama resmi veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gün ara ile alınan iki kan örneği equine viral arteritis için bir virus nötralizasyon testinde stabil veya azalan bir antikor titresini ispatladı.

Vaccination was carried out when the horse was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;'

(f) Bu hayvan, Afrika At Vebasından arı bir ülkeden gelmektedir ve

It comes from an exporting country which is free of African horse sickness and.

Ya/ *either*(2)

- Afrika At Vebasına karşı aşılanmamıştır.

It has not been vaccinated against African Horse Sickness.

Ya da/ *or*(2)

-Afrika At Vebasına karşı 'da aşılanmıştır.(3) ve akredite edilmiş bir laboratuvarında 90/426/EEC sayılı Direktifin Ek D' sinde tarif edildiği gibi, aşağıdaki şekilde Afrika At Vebası testi yapılmıştır;

It was vaccinated against African Horse Sickness on (3) and In an accredited laboratory, a test for African Horse Sickness as described in Annex D of Directive 90/426

EEC:

İlki,(3) tarihi ve(3) tarihinde, 21 ile 30 gün aralığı içinde alınan kan örnekleri, ikincisi ihracattan önceki 10 gün içinde olmak kaydıyla Afrika At Vebası testine tabi tutulmuş ve antikor titresinde artış görülmemiştir.

On two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 days and 30 days on(3) and(3), second of which must have been taken within 10 days before export without increase in antibody count.

(g) Bu tektırnaklı hayvan West Nile Fever hastalığının son altı aydır görülmediği bölgedeki işletmeden gelmektedir.

This equidae comes from an establishment in the region which West Nile Fever disease has not occurred for last six months.

Ve/ and

- Bu hayvan West Nile Virusuna karşı aşılanmamıştır.
It was not vaccinated against West Nile Virus

Veya/or

- West Nile Virusa karşı inaktif bir aşı ile aralarında 21 ile 42 gün olmak üzere en az iki defa aşılanmış ve ikinci aşılama sevkiyattan en az 30 gün öncesinde ve (3) tarihinde yapılmıştır.
- It was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later 30 days prior to dispatch on(3)

(h) Bu hayvan aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklanmaya mağruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve bu hayvanın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya mağruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur:

It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

i. Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince

during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

ii. enfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi;
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;

during six months in the case of Vesicular stomatitis;

iv. Kuduz durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;

during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;

v. Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince,

during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,

Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

(i) Bu hayvan contagious equine metritis (CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte ve de bu hayvanın CEM ile infekte veya şüpheli tektırnaklılarla direkt veya indirekt olarak çiftleşme yoluyla teması bulunmamıştır;
It shows no clinical sign of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;

(j) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde enfeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile teması olmamıştır;
To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

(k) Bu hayvan ihracat öncesi 21 gün zarfında alınan kan örnekleriyle, akredite edilmiş bir laboratuvardatarhinde (3) negatif sonuçlarla uygulanan aşağıdaki testlere tabi tutuldu:
It was subjected to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken ,in an accredited laboratory, within 21 days of export
on.....(3)

-infectious anaemia için bir Coggins testi,
a Coggins test for infectious anaemia,

-Dourine için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,
a complement fixation test for Dourine at a dilution of 1 in 10,

-Ruam için 10 da 1 lik bir dilusyonda bir complement fikzasyon testi,
a complement fixation test for Glanders at a dilution of 1 in 10,

- Salmonella abortus equi için 320 de 1 dilusyonda serum tüp agglutinasyon testi.
Serum tube agglutination test for Salmonella abortus equi at a dilution of 1 in 320.

(l) Bu hayvan ihracat öncesi 21 gün zarfında Contagious equine metritis (CEM) için; uro-genital membranlardan alınan swablara akredite edilmiş bir laboratuvarda(3)tarhinde bakteriyolojik kültür testi (etken izolasyonu) uygulanmıştır. Ve negatif sonuç elde edilmiştir.(CEM testi iğdiş edilmişler veya doğal aşım yapmamış 24 aydan küçük atlar için aranmaz.)

It was subjected to the bacteriologic culture test (agent isolation) for Contagious equine metritis (CEM) carried out on uro-genital membrans swabs in an accredited laboratory, within 21 days of export on.....(3) with negative result. (CEM test not required for geldings or horses less than 24 months of age never used for mating.)

IV. Bu tektırnaklı hayvan temizlenmiş ve önceden sevmeden ülkede resmi olarak ruhsatlandırılmış bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.

It will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder can not escape during transportation.

Bu hayvanın sahibi ya da bu hayvan sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman, yolculuk zamanına göre 60 günden fazla olmamak üzere uzatılır.

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged not to be more than 60 days by the time of the voyage.

Tarih Date	Yer Place	Mühür ve resmi veterinerin imzası Stamp(*) and signature of the official veterinarian

(Matbaa harfleriyle ad , nitelik ve başlık.)
(Name in block letters, qualification and title.)

(*) Mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.
(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.

**BEYANAT
DECLARATION**

Ben, aşağıda imzası bulunan,.....(matbaa harfleriyle adı yazınız)

(Yukarıda belirtilen hayvanın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi (2))
şunları beyan ederim:

I, the undersigned,.....(insert name in block letters)

(Owner or representative (2) of the animal described above)

declare:

1. bu tektırnaklı hayvan sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektırnakla temasa gelmeksizin gönderilecektir;

This equide will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.

Nakliye hayvanın sağlık ve iyilik durumunun etkin olarak korunabileceği bir tarzda olacaktır.

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. bu tektırnaklı hayvan ya doğumundan beri ihracatçı ülkede bulunmuş ya da bu deklarasyondan en az 90 gün önce ülkeye girmiştir.

This equide has either remained in the exporting country since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration

.....
Yer ve zaman
Place, date

.....
imza
Signature

(1)) Bu Veteriner Sağlık Sertifikası Türkiye'ye sevk edilecek atın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemeye önceki son iş gününde düzenlenmelidir.

This Veterinary Health Certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to Turkey or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

(2) Uygun olarak siliniz.

Delete as appropriate.

(3) Tarihi yazınız.

Insert date.

Kayıtlı ata uygulanan testler, bunların sonuçları ve aşı pasaporta kaydedilmelidir.

The tests run for the registered horse, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport)

SAMPLE